



Date: 13/11/2024  
Ref: CFT: 614

التاريخ: 13/11/2024  
الرقم الإشاري: CFT: 614

**Announcement (Pre-qualification Invitation)**  
**إعلان (دعوة للتأهل المسبق)**

**Tugboats Charter Services – Al-Jurf Field**

**CFT/LOG/614/2024/AJF**

**Mabruk Oil Operations** (hereinafter referred to as the MOO) invites interested local and international companies (or their representatives), that are specialized and competent in providing **Anchor, Handling and Towing Supply Boats (AHT, AHTS)** Charter Services to participate in Pre-qualification process.

تدعو شركة مبروك للعمليات النفطية جميع الشركات الوطنية والعالمية المهتمة (أو ممثليها) والمتخصصة والكفؤة في تقديم خدمات أيجار قوارب القطر والمساندة والإمداد، (AHT)، (AHTS)، للمشاركة في عملية التأهيل المسبق.

The participant should have the required technical and financial resources and submit to **MOO** their completed Pre-qualification documents in accordance with the provisions included in this announcement and detailed in the pre-qualification questionnaire for evaluation.

يجب أن يكون لدى المشارك الموارد الفنية والمالية المطلوبة وأن يقدم إلى شركة مبروك للعمليات النفطية وثائق التأهيل المسبق المكتملة وفقاً للأحكام الواردة في هذا الإعلان والمفصلة في استبيان التأهيل المسبق للتقييم.

Only the pre-qualified participants will receive invitation to tender in due course. If the participant is deemed unqualified MOO is not obligated to send any notification.

سيتم دعوة المشاركين الذين تم تأهيلهم مسبقاً فقط لتقديم العطاء في الوقت المناسب، ولن يتم إخطار أي من المشاركين بعدم التأهل.

The prequalifying criteria shall be determined by MOO at its sole discretion. MOO reserves its right to reject any and/or all participants at its sole discretion. MOO's discretion is not subject to appeal.

تحدد مبروك للعمليات النفطية معايير التأهيل المسبق وفقاً للوائح التعاقدية، وتحتفظ بحقها في رفض أي أو جميع المشاركين، وفقاً لتقديرها الخاص. يكون تقدير مبروك للعمليات النفطية نهائياً وغير قابل للطعن.

This Pre-qualification invitation does not imply any commitment or obligation, implied or otherwise, for MOO to launch a call for tender or conclude any contract.

دعوة التأهيل المسبق هذه لا تُلزم أو تربط مبروك للعمليات النفطية بطرح أي عطاء أو بإبرام أي عقد.

All costs of whatsoever nature incurred in the preparation and submission of the Pre-qualification documents, including visits, if any, incurred in connection with this invitation, shall be borne by participating companies.

ما يترتب على إعداد وتقديم المستندات المطلوبة للتأهل المسبق من تكاليف بما في ذلك أي زيارات ميدانية أو أي تكاليف أخرى ذات العلاقة ستتحملها الشركات المشاركة.



**Important Note:**

The Pre-qualification Invitation is not an invitation to tender.

**ملاحظة هامة:**

هذه الدعوة للتأهل المسبق فقط وليست دعوة للتقدم بعطاء

**Field location:**

Aljurf Field contract areas 15,16, & 32 (ex. "C137") is an Offshore field located about 160 kilometers to the North- West of Tripoli City, Libya, at the coordinates:  
Longitude: 12° 03' 34"  
Latitude : 33° 51' 42"

**موقع الحقل**

حقل الجرف النفطي منطقة التعاقد رقم 15، 16 و 32 (سابقا سي 137) هو حقل بحري يقع بمنطقة البحر الابيض المتوسط على بعد 160 كم شمال غرب مدينة طرابلس بإحداثيات:  
خط طول: 12° 03' 34"  
خط عرض: 33° 51' 42"

**Scope of Services**

**وصف العمل:**

**SERVICE**

**- الخدمة**

Details of the requested SERVICE as follows:

تفاصيل الخدمة المطلوبة على النحو التالي:

- Towing- Pushing and Anchor Handling Services during OFF-LOADING Operation.
- Transport of drilling and operational equipment to offshore drilling rigs and other offshore installations as required. This includes the transportation of provisions, chemicals, explosives, and radioactive materials (class 7) in specialized containers. In addition, the vessel will handle the transfer of fuel, water, waste materials (including hazardous waste), and other necessary supplies such as waste baskets.
- Transport Company and Company's other contractors' personnel within the Operational Area.
- In case of an oil spill occurring within the Operational Area the Vessel will participate under site supervision and use all oil spill equipment to remove and clean up the area

خدمات القطر والدفع وأعمال المناولة اثناء عمليات التفريغ.

نقل معدات الحفر والتشغيل إلى منصات الحفر البحرية والمنشآت البحرية الأخرى حسب الحاجة. ويشمل ذلك نقل المون والمواد الكيميائية والمتفجرات والمواد المشعة (الفئة 7) في حاويات متخصصة. بالإضافة إلى ذلك، ستقوم السفينة بنقل الوقود والمياه ومواد النفايات (بما في ذلك النفايات الخطرة)، وغيرها من الإمدادات الضرورية مثل سلال النفايات

- نقل موظفي الشركة ومقاولي الشركة الآخرين داخل منطقة العمليات.

في حالة حدوث تسرب نفطي داخل منطقة العمليات، ستشارك السفينة تحت إشراف الموقع وتستخدم جميع معدات تسرب النفط لإزالة المنطقة وتنظيفها. يجب أن يكون الطاقم مدربًا ومعتمدًا.



- In case a fire occurs within the Operational Area, the Vessel will assist in firefighting operation.
- The vessel may participate in search and rescue (SAR) after the approving of site manager and in coordination with the relevant parties.
- Daily and monthly reporting according to company forms to the relevant parties.

- في حالة حدوث حريق داخل منطقة العمليات، ستساعد السفينة في عمليات مكافحة الحرائق.

- يمكن للسفينة المشاركة في عمليات البحث والإنقاذ (SAR) بعد موافقة مدير الموقع وبالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة.

- رفع التقارير اليومية والشهرية حسب نماذج الشركة للجهات ذات العلاقة.

### Participation :

The Pre-qualification questionnaire will be made available to interested companies only upon formal request, which should clearly indicate the name of the company, address, phone number, person to contact and its title, an email address and stating clearly their intention and interest to participate.

The formal request shall be sent to the Tender Committee coordinator by email or fax, strictly to the following address:

Mr. Salaheddin Abbud  
Tender Committee Coordinator  
Email: [sabbud@mabruk-oil.com](mailto:sabbud@mabruk-oil.com)

Fax: +(218) 21 33 50 561  
Tel: +(218) 21 33 50 401 Ext. 1436

The following information must be mentioned in the e-mail subject of the formal request

(name of participant – anchor, handling and towing supply boats Charter Services – Pre-qualification questionnaire request)

### Schedule

This announcement will be posted on the **NOC & MOO** websites on **13/11/2024** and will remain until **15/12/2024**. The last date to receive the prequalification documents from the participants is **22/12/2024**. Accordingly, all interested companies should submit the

### المشاركة:

سيتم توفير استبيان التأهيل المسبق للشركات الراغبة في المشاركة فقط بعد استلام طلب رسمي موضحاً اسم الشركة المتقدمة، وعنوانها البريدي، ورقم الهاتف، وأسماء المعنيين بالاتصال وعنوان البريد الإلكتروني مع ضرورة الإشارة والتوضيح بالرغبة في المشاركة.

يتم ارسال الطلب الرسمي الى منسق لجنة العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني حصراً على العنوان التالي:

السيد / صلاح الدين عبود  
منسق لجنة العطاءات  
بريد الكتروني: [sabbud@mabruk-oil.com](mailto:sabbud@mabruk-oil.com)

فاكس: +(218) 213350561  
هاتف: +(218) 213350401 داخلي 1436

يجب الإشارة الى المعلومات التالية في موضوع البريد الإلكتروني للطلب الرسمي:

(اسم المشارك – خدمات تأجير قوارب القطر والمساندة والإمداد – طلب استبيان التأهيل المسبق)

### جدول المواعيد

هذه الدعوة للتأهيل المسبق سيتم الإعلان عنها بموقعي المؤسسة الوطنية للنفط، وشركة مبْرُوكْ للعمليات النفطية بتاريخ **13/11/2024** وستبقى معلنة حتى يوم **15/12/2024** وآخر موعد لاستلام مستندات التأهيل المسبق من الراغبين في المشاركة هو يوم **22/12/2024** ، وسيحتم على كل الشركات الراغبة في



required Pre-qualification information not later than this date. Any document submitted after this date will be disregarded.

المشاركة تقديم المعلومات المطلوبة قبل هذا الموعد، لن ينظر لأية مستندات ترد بعده وسيتم استبعادها.

### Submission

the prequalification questionnaire responses and the required information documents shall be submitted in one original and one electronic copy in a sealed envelope identified and marked with the name of the participants and the mention of "PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE for AAnchor, Handling and Towing Supply Boats Charter Services" and to be sent by courier (or hand delivered) prior to the specified deadline to the following address:

Mabruk Oil Operations  
Dhat El-Imad Complex,  
Tower 4, Floor 7  
Tripoli, Libya  
To: Tender Committee Coordinator  
For the Attention of: Mr. Salaheddin Abbud  
Tel: +(218) 21 33 50 401 Ext. 1436  
Fax: +(218) 21 33 50 561

### Note:

Please contact Mabruk Oil Operations Reception desk in Tower 2 - Ground Floor, at Dhat El-Imad Complex, for direction in the event of hand delivery of the Pre-Qualification Documents.

### التقديم

يجب تقديم الردود على استبيان التأهيل المسبق وكافة المرفقات المطلوبة من نسخة أصلية واحدة ونسخة إلكترونية مرفقة مع النسخة الورقية في مظروف مغلق مدون عليه اسم المشارك وذكر "استبيان التأهيل المسبق خدمات تأجير قوارب القطر والمساندة والإمداد"، ويتوجب إرساله بالبريد (أو تسليمه باليد) قبل الموعد النهائي المحدد، على العنوان التالي:

مبروك للعمليات النفطية  
مجمع ذات العماد  
برج (4)، الدور (7)  
طرابلس، ليبيا  
وجه إلى: منسق لجنة العطاءات  
عناية السيد / صلاح الدين عبود  
هاتف: +(218) 213350401 داخلي 1436  
فاكس: +(218) 213350561

### ملاحظة:

يُرجى الاتصال بمكتب استقبال شركة مبروك للعمليات النفطية في برج (2) – الدور الأرضي، مجمع ذات العماد للتوجيه في حالة تسليم وثائق استبيان ما قبل العطاء باليد.